

Hitzegian agertzen diren hitzak, EEPk batezatu ditu, lurraldean baliatuenak direnak lehenetsiz; tokian toki, beste aldeara zuzen batzuk ere izan daitezke, lokalmente d'altres variantes.

Hitzegian agertzen diren hitzak, EEPk batezatu ditu, lurraldean baliatuenak direnak lehenetsiz; tokian toki, beste aldeara zuzen batzuk ere izan daitezke, lokalmente d'altres variantes.

**REMARQUE :**

**OHARRA:**

**tie intégrante du mot.** Les articles singulier (-a) ou pluriel Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait par- RR se prononce comme le « r » en français. R son doux entre 2 voyelles (ere)

- N se prononce « nn »
- N se prononce « gn »
- J se prononce « y »
- G se prononce « gu »
- X se prononce « ch »
- S se prononce « sh »
- Z se prononce « ss »
- E se prononce « é »
- U se prononce « ou »

(prononcé en une seule syllabe).

En euskara, on prononce toutes les lettres. Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **au** »



**PRONONCIATION - AHOSKERA**

**AU SERVICE DE L'EUSKARA**

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz. Retrouvez-les aussi en ligne.

**EUSKARAREN ZERBITZUKO**

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz, Hendaia eta Donibane Lohizuneko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

**OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOIA**

05 59 31 18 34  
eep-oplb@mintzaira.fr  
www.mintzaira.fr

**COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOIA**

05 59 48 30 85  
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr  
www.communaute-paysbasque.fr

**LES COMMUNES – HIRIAK**

**BAYONNE BAIONA**

05 59 46 60 60  
euskara@bayonne.fr  
www.bayonne.fr

**BIARRITZ MIARRITZE**

05 59 41 57 55  
euskara@biarritz.fr  
www.ville.biarritz.fr

**HENDAYE HENDAIA**

05 59 48 23 23  
euskara@hendaye.com  
www.hendaia.eus

**SAINT-JEAN-DE-LUZ DONIBANE LOHIZUNE**

05 59 51 61 71  
euskara@saintjeandeluz.fr  
www.saintjeandeluz.fr



**HIZTEGI TTIPIAK**  
LEXIQUES DE POCHE

**Eguneroko bizia - Vie quotidienne**

**FAMILIA LA FAMILLE**



**Graphisme :** komcom  
**Gratismoa :** www.komcom.fr  
**Impression :** Impimerie Artzamedi  
**Partaideak :** Ohakoa  
**Partenaires :** Erramun Bachoc  
**Hizkuntza bateztapena :** OPLB – EEP  
**Validation linguistique :** www.laureg-illus.blogspot.fr  
**Illustrations :** Laure Gomez  
**Marratzkiak :** Ville de Biarritz  
**Lizentzia :** Ville de Biarritz

**www.nolaerarran.org**  
**www.mintzaira.fr/itzuli**  
POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:



# FAMILIA - LA FAMILLE

## LES MEMBRES : AHAIDEAK

Bébé : **Ninia**  
Enfant : **Haurra**  
Fille : **Alaba**  
Fils : **Semea**  
Frère (de la sœur) : **Neba**  
Frère (du frère) : **Anaia**  
Grand-mère : **Amatxi**  
Grand-père : **Aitatxi**  
Maman, Mère : **Ama**  
Papa, Père : **Aita**  
Parents : **Gurasoak**  
Petite-fille : **Alabatxia / Biloba**  
Petit-fils : **Semetxia / Biloba**  
Sœur (d'un garçon) : **Arreba**  
Sœur (d'une fille) : **Ahizpa**



Beau-frère : **Koinatua**  
Beau-père (père du conjoint) : **Aitagarreba**  
Beau-père (nouveau mari du parent) : **Aitaordea**  
Belle-mère (mère du conjoint) : **Amaginarreba**  
Belle-mère (nouvelle femme du parent) : **Amaordea**  
Belle-sœur : **Koinata**  
Demi-frère : **Anaiordea**  
Demi-sœur (d'un garçon) : **Arrebaordea**  
Demi-sœur (d'une fille) : **Ahizpaordea**

Bru : **Erraina**  
Cousin(e) : **Kusia / Lehengusua**  
Gendre : **Suhia**  
Marraine : **Amabitxia / Ugazama**  
Oncle : **Osaba / Otto**  
Parrain : **Aitabitxia / Ugazaita**  
Tante : **Izeba / Ttanta**



## QUAND ON JOUE : JOSTATZEAN / JOKATZEAN

Colorier : **Margotu**  
Dessiner : **Marraztu**  
Jeux de table : **Mahai jokoak**  
Jouer au ballon : **Baloiaz aritu**  
Jouet : **Jostailua**  
Poupée : **Panpina**  
Puzzle : **Puzlea**  
Raconter une histoire : **Ipuina kontatu**



## QUAND ON S'HABILLE : JANZTEAN

Bonnet : **Txanoa**  
Chaussettes : **Galtzerdiak**  
Chaussons : **Txapinak**  
Chaussures : **Zapatak / Oinetakoak**  
Gants : **Eskularruak**  
Jupe : **Gona / Zaia**  
Manteau : **Berokia / Paltoa**  
Pantalon : **Galtzak**  
Pull : **Trikota**  
Pyjama : **Pijama**  
Robe : **Soinekoa / Arropa**



## QUAND ON VA SE COUCHER : OHERATZEAN

Aller au lit : **Ohera joan**  
Berceau : **Sehaska / Ohakoa**  
Berceuse : **Sehaska-kantua**  
Bercher : **Kulunkatu**  
C'est le moment d'aller au lit : **Ohera joateko tenorea da**  
Couche : **Xatarra / Pixoihala**  
Couverture : **Estalkia**  
Drap : **Mihisea**  
Dormir : **Lo egin**  
Dors bien : **Ongi lo egin**  
Doudou : **Nũña**  
Faire pipi : **Pixa egin**  
Fais de beaux rêves : **Amets ederrak egin itzazu**  
Lit : **Ohea**  
Mettre au lit : **Oheratu**  
On va au lit ? : **Ohera goaz?**  
Pot : **Pixontzia**  
Sieste : **Etzanaldia / Loaldia**  
Sucette : **Txupeta**  
Tu as sommeil ? : **Logale zara?**  
Veilleuse : **Gau-argia**  
Viens faire dodo : **Zatoz buba egitera**



## LES MOMENTS DE TENDRESSE : GOXATZEAN

Attaché(e) à sa mère/son père : **Amaziloa / Aitaziloa**  
Bisou : **Musua / Potta**  
Faire un câlin : **Goxatu / Tinkatu**  
Caresse : **Fereka**  
Chéri(e) : **Maitea / Laztana**  
Cœur : **Bihotza**  
Embrassade : **Besarkada**  
Je t'aime : **Maite zaitut**  
Sourire : **Irriñoa**  
Tu te sens bien ? : **Ongi zaude?**



## QUAND ON SE FACHE : KEXATZEAN

Ça suffit : **Aski da**  
Calme-toi : **Lasai zaitetz**  
Caprice : **Kaprizia / Hisialdia**  
Je ne suis pas content(e) : **Ez naiz kontent**  
Je ne suis pas d'accord : **Ez naiz ados**  
Je vais me fâcher : **Kexatuko naiz / Haserretuko naiz**  
Punition : **Zigorra**  
Viens ici tout de suite : **Zatoz hona berehala**

